



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 7 de marzo de 2024
(«BOE» núm. 67, de 16 de marzo)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST CASTELLANO- ÁRABE

PERFIL: 8

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. España retira de forma permanente a la embajadora en ese país por los comentarios irrespetuosos de su presidente hacia las instituciones españolas.

- (a) سحبت إسبانيا سفيرتها نهائياً من تلك الدولة بسبب تصريحات رئيسها غير المحترمة تجاه المؤسسات الإسبانية.
- (b) إسبانيا تسحب بشكل دائم سفيرتها في ذلك البلد بسبب تعليقات رئيسه المسيئة للمؤسسات الإسبانية.
- (c) بسبب تعقيبات رئيس تلك البلاد غير الودودة تجاه المؤسسات الإسبانية، أقدمت إسبانيا على سحب سفيرها هناك بشكل دائم.

2. El juez instructor no aprecia indicios de delito en la actuación del empresario X ni que se haya beneficiado de ninguna información privilegiada por su parentesco con el edil.

- (a) لم يلمس قاضي التحقيق أي مؤشرات تُجرّم سلوكيات رجل الأعمال "X" أو تكشف عن استغلاله لأي معلومات تفضيلية بسبب قرابته مع رئيس البلدية.
- (b) لم تظهر أية قرائن لقاضي التحقيق، تشير إلى أي سلوك إجرامي لرجل الأعمال "X" ولا كونه استفاد من أي معلومات تفضيلية بسبب قرابه من كاتب العدل.
- (c) لا مؤشرات لدى قاض التحقيق تدل على أي سلوك جرمي لرائد الأعمال "X" أو أي استفادة له من معلومات استثنائية بسبب العلاقة مع "العدول".

3. Es el primer Real Decreto que trata de reformar el subsidio de desempleo.

- (a) إنه أول أمر حقيقي يتناول تعديل مساعدات التعطل.
- (b) هذا أول مرسوم ملكي يسعى إلى إصلاح الإعانة الخاصة بالبطالة.
- (c) يعتبر هذا أول مرسوم واقعي يسعى إلى إصلاح الإعانات المخصصة للعطالة.



4. La integración financiera facilitaría captar capitales para sostener los costes de la transición energética y digital.

- (a) قد يساعد الاندماج المالي على استقطاب الرساميل لدعم كلفة التحوّل الطاقوي والرقمي.
- (b) من أجل دعم تكاليف الطاقة والانتقال الرقمي، تيسّر النزاهة المالية اجتذاب رؤوس المال.
- (c) التكامل المالي من شأنه أن يسهل جمع رأس المال لدعم تكاليف الطاقة والتحول الرقمي.

5. El aceite de oliva virgen extra será menos asequible para muchos consumidores dentro de menos de un lustro.

- (a) سيواجه العديد من المستهلكين في أقل من سنة، صعوبة أكبر لاقتناء زيت الزيتون البكر الممتاز.
- (b) سيصبح الزيت البكر الممتاز في أقل من عشر سنوات، خارج متناول معظم المستهلكين.
- (c) خلال أقل من خمس سنوات، سيواجه العديد من المستهلكين صعوبة أكبر لاقتناء زيت الزيتون البكر الممتاز.

6. La caravana se ha convertido en un refugio para unas 400 personas en Palma por resultarles prohibitivos los alquileres de vivienda.

- (a) حوالي 400 شخص لجأوا في بالما للسكن في العربات المقطورة بسبب منع إيجار البيوت.
- (b) تحوّلت العربات المقطورة إلى مأوى لحوالي 400 شخص في جزيرة بالما، بسبب الإيجار الباهض للسكن.
- (c) بسبب مشاكل تتعلق بالسكن، لجأ حوالي 400 شخص في بالما، إلى القوافل.



7. Las autoridades acaban de aprobar una normativa específica en aras de desarrollar el sector de forma más homogénea.

- (a) أكملت السلطات للتو برهنتها على وجود قاعدة خاصة ترمي إلى تنمية القطاع بشكل منسجم.
- (b) من أجل تطوير القطاع بشكل أكثر انسجاماً، صادقت السلطات مؤخراً على تشريع استثنائي.
- (c) وافقت السلطات للتو على قانون خاص من أجل تطوير القطاع بطريقة أكثر تجانساً.

8. Pedirle peras al olmo.

- (a) رب نعل شر من الحفا.
- (b) فاقد الشيء لا يعطيه.
- (c) تجري الرياح بما لا تشتهي السفن.

9. Las sequías y las olas de calor han dañado las cosechas y, por consiguiente, la producción oleícola en la región ha disminuido.

- (a) ألحق الجفاف وموجات الحر أضراراً بالمحاصيل، ما جعل إنتاج الزيوت ينخفض في المنطقة.
- (b) يعود انخفاض إنتاج زيت الزيتون في الإقليم إلى موجات الجفاف والحرارة التي أدت إلى إتلاف المحاصيل.
- (c) انخفض إنتاج طاقة الرياح في المنطقة بسبب الجفاف وموجات الحر لكونها أضرت بالمحاصيل.



10. La nueva ley incluye una disposición que permite el cambio de uso de solares de manera más ágil.

- (a) يشمل القانون الجديد استعدادا يسمح بتغيير استخدام اللوحات الشمسية بشكل أكثر مرونة.
- (b) يتضمن التشريع الجديد بنداً يفسح المجال أمام تغيير استعمال الأنظمة الشمسية بشكل أكثر مرونة.
- (c) يتضمن القانون الجديد حكماً يسمح بتغيير استخدام قطع الأراضي بطريقة أكثر مرونة.

11. Detenido por matar a puñaladas a su tío de 65 años en una disputa por lindes de tierras.

- (a) اعتقال شخص لقتله عمه البالغ من العمر 65 عاماً، بطعنات بسبب نزاع حول حدود أراضي.
- (b) القبض على شخص قتل بلكلمات عمه البالغ من العمر 65 سنة خلال خصومة على أراضي جميلة.
- (c) سجن شخص قتل عمه البالغ من العمر 65 عاماً، بطعنات خلال خصام على أرض خصبة.

12. El Grupo de Homicidios de la Jefatura Superior de Policía Nacional de la Comunidad Valenciana ha abierto una investigación.

- (a) بدأت مجموعة "الدراسات البشرية" التابعة للإدارة العليا للشرطة الوطنية في إقليم بلنسية، بحثاً.
- (b) باشر فريق "الجنايات" التابع للقيادة العليا للشرطة الوطنية في مجتمع بلنسية بفتح تحقيقات.
- (c) قامت مجموعة "جرائم القتل" من القيادة العليا للشرطة الوطنية في إقليم بلنسية ببدء تحريات.



13. Cuenta atrás para la 22.ª edición del Primavera Sound, que se celebrará en Barcelona.

- (a) انطلاق الحساب العكسي للدورة 22 من مهرجان "بريمافيرا ساوند" الذي سيتم الاحتفال به في برشلونة.
- (b) بدء العد التنازلي للنسخة الثانية والعشرين من بريمافيرا ساوند الذي سيقام في برشلونة.
- (c) بدء الاحتساب الرجعي للموسم الـ 22 من "صوت الربيع" الذي ستحتفل به برشلونة.

14. La crítica se ha cebado con la nueva propuesta del veterano cineasta que ha reaccionado vehementemente.

- (a) هاجم النقاد المقترح الجديد للمخرج السينمائي المخضرم، فما كان منه إلا أن رد عليهم بعنف.
- (b) تلقى الاقتراح الجديد للمخرج السينمائي المخضرم نقدًا لاذعًا، الأمر الذي رد عليه بشدة.
- (c) رد السينمائي القديم بلهجة غاضبة على الانتقادات القاسية التي تم توجيهها لمقترحه الجديد.

15. Nunca contestes una llamada con un «sí»: nueva alerta del Banco de España

- (a) لا تجيب أبدًا على أي نداء بكلمة "نعم": حالة طوارئ جديدة لمصرف إسبانيا.
- (b) تنبيه جديد من بنك إسبانيا: لا تلبي أي طلب أبدًا بالإيجاب.
- (c) لا ترد أبدًا على أي مكالمة بـ "نعم": تحذير جديد من المصرف المركزي لإسبانيا.



16. Las amputaciones de miembros se utilizaron en el pasado también para tratar traumas y enfermedades.

- (a) تم توظيف اتهام الأعضاء، أيضا في الماضي من أجل معالجة قضايا الحوادث والأمراض.
- (b) تم اللجوء في الماضي أيضا إلى بتر الأعضاء لعلاج الصدمات والأمراض.
- (c) تم استخدام قص الأطراف سابقًا لمعالجة الحوادث والأمراض.

17. La UEFA anunció que el estadio húngaro Puskás Aréna, en Budapest, acogerá en 2026 la final masculina de la Liga de Campeones.

- (a) سيحتضن ملعب "بوشكاش أرينا" في بودابست بالمجر، المباراة الأخيرة من دوري أبطال أوروبا في 2026، حسبما صرّح الاتحاد الأوروبي لكرة القدم.
- (b) أعلنت "ويفا" أن الملعب المجري "بوشكاش أرينا" في بودابست، سيستقبل نهائي الذكور ليغا الأبطال في 2024.
- (c) أعلن الاتحاد الأوروبي لكرة القدم، أن ملعب بوشكاش أرينا المجري في بودابست، سيستضيف نهائي دوري أبطال أوروبا للرجال في عام 2026.

18. El Camino de Santiago es un ritual por el cual, durante siglos, peregrinos llegados de todas las partes del mundo caminan sobre los pasos de otros peregrinos hasta Compostela.

- (a) يعتبر كامينو دي سانتياغو على مدى قرون، أحد الطقوس التي يسير فيها حجاج قادمون من جميع أنحاء العالم على خطى حجاج آخرين، حتى كومبوستيلا.
- (b) يعتبر طريق سانتياغو طقسا قام عبره على مدى قرون حجاج قادمون من كل ربوع الدنيا بدوس خطوات حجاج آخرين إلى غاية كومبوستيلا.
- (c) كامينو دي سانتياغو، عبارة عن طقوس يتحرّى من خلالها حجاج من كل حدب وصوب لعدة قرون على خطى حجاج آخرين حتى كومبوستيلا.



19. Los jóvenes han explicado que han querido realizar «una propuesta vibrante y festiva».

- (a) أوضح الشباب أنهم يحبذون تقديم "اقتراح متذبذب ومهرجاني".
- (b) شرح الشباب أنهم رغبوا في إنجاز "مقترح حيًا وبهيجًا".
- (c) فسّر الشباب أنهم أرادوا إعداد "مقترح حي واحتفالي".

20. Acciona Energía arranca en EE.UU. el mayor proyecto fotovoltaico de la compañía.

- (a) أطلقت شركة "تفعيل الطاقة" أكبر مشروع للطاقة الكهروضوئية لها في الولايات المتحدة.
- (b) شركة "أكسيونا إينيرجي" تطلق في الولايات المتحدة أحد أكبر مشاريعها للطاقة الشمسية.
- (c) تطلق شركة "أكسيونا إينيرجي" (Acciona Energía) أكبر مشروع كهروضوئي لها في الولايات المتحدة.

21. La planta generará anualmente electricidad limpia, equivalente al consumo de unos 66 500 hogares.

- (a) سيساوي الإنتاج السنوي لكل طابق من الكهرباء النظيفة، استهلاك زهاء 66500 شقة.
- (b) ستنتج المحطة سنويًا كهرباء نظيفة بما يعادل استهلاك قرابة 66500 بيت.
- (c) سيقوم المصنع بتوليد كهرباء نظيفة توازي استهلاك نحو 66500 منزل.



22. El informe enviado al magistrado Peinado no dice nada de los autores del crimen ni sus circunstancias.

- (a) لم يكشف التقرير المحال على المستشار "مُسْرَح الشعر"، أي معلومات بشأن الجناة ولا الظروف التي لفت الجريمة.
- (b) التقرير المرسل إلى القاضي "بينادو" لم يعثر على أي شيء يذكر عن العقول المدبرة للجريمة ولا عن الحيتيات المحيطة بها.
- (c) لم يتطرق التقرير الموجه إلى القاضي المستشار "بينادو" إلى أي معلومة عن مرتكبي الجريمة وظروفها.

23. La Guardia Civil no ha encontrado nada que apunte a tráfico de influencias en la actuación del presidente del parlamento del país escandinavo.

- (a) لم يعثر الحرس المدني على ما يشير إلى استغلال الإنفاذ في سلوك رئيس برلمان البلد الإسكندنافي.
- (b) خلا سلوك رئيس برلمان ذلك البلد الإسكندنافي من أي صلة باستغلال النفوذ، وفق الحراس المدنيين.
- (c) لم يقف الحرس المدني على ما يشير إلى استغلال النفوذ في تصرفات رئيس برلمان البلد الإسكندنافي.

24. Un fondo de inversión se queda con el club Inter de Milán tras el impago del propietario chino.

- (a) انتقلت ملكية نادي إنتر ميلان إلى صندوق استثمارات، بعد عدم دفع مالكة الصيني للمستحقات.
- (b) حصول عمق استثماري في نادي إنتر دي ميلان بعد توقف المالك الصيني عن السداد.
- (c) ظهرت خلفية استثمارية في نادي إنتر ميلان بعد تخلف المالك الصيني عن الدفع.



25. Nadal volvió a la competición en enero, en la que pudo disputar tres partidos antes de sufrir una microrrotura muscular que le volvió a apartar de las pistas.

- (a) تسبب كسر عضلي صغير في إبعاد نادال من الملاعب من جديد بعد عودته للمنافسة في يناير الماضي، حيث كان خاض ثلاث مباريات.
- (b) عاد نادال للمنافسة في يناير/كانون الأول و شارك في ثلاث لقاءات قبل إصابته بوعكة عضلية موضعية جعلته يبتعد عن المسالك مرة أخرى.
- (c) تمكن نادال من خوض ثلاث مباريات بعد عودته للمنافسة في يناير الماضي، قبل أن يصاب بتمزق عضلي دقيق أبعدته عن الملاعب مجددًا.

26. Los matrimonios mixtos en España, en su origen ligados a diferencias religiosas según el derecho canónico, ahora se definen por la unión entre personas de diferentes nacionalidades según el derecho civil.

- (a) كان يعتبر الأزواج المختلطون في السابق، مرتبطين بفوارق دينية حسب الحق القانوني والآن يتم تعريفهم بأنهم اتحاد بين أشخاص من جنسيات مختلفة حسب الحق المدني.
- (b) كانت الزيجات المختلطة في إسبانيا، ترتبط في البداية بالاختلافات الدينية وفق القانون الكنسي وأصبحت تعرف اليوم بأنها قران بين أشخاص من جنسيات مختلفة وفق القانون المدني.
- (c) يتم تحديد الزواج المختلط في إسبانيا في الوقت الراهن، بعدما كان مرتبطاً في الأصل بالاختلافات الدينية وفقاً للنظام القانوني، بوصفه وحدة بين أشخاص من جنسيات مختلفة وفقاً للقانون المدني.



27. Los taxistas planean una oleada de protestas hasta tener un decreto contra las grandes apps.

- (a) من أجل الحصول على مرسوم ضد التطبيقات الكبيرة، يخطط سائقو سيارات الأجرة للقيام بسلسلة من الاحتجاجات.
- (b) يعتزم أصحاب سيارات الأجرة تنظيم موجة من الاحتجاجات إلى غاية الحصول على أمر مناهض للتطبيقات الكبرى.
- (c) يخطط سائقوا سيارات الأجرة للقيام بموجة من الاحتجاجات حتى الحصول على حكم ضد التطبيقات الكبيرة.

28. «La ansiedad no mata, pero fatiga: carcajadas en lugar de ansiolíticos». Así, rezan algunos anuncios de la risoterapia como alternativa a los tratamientos habituales.

- (a) "التوتر ليس مميت ولكنه مضجر: الضحك بدل أدوية التوتر". هذا ما تدعيه بعض الدعاية للعلاج بالضحك، كبديل عن العلاجات العادية.
- (b) "ليس القلق قاتل ولكنه مُرهق، فلنضحك بدل تناول مضادات القلق". هكذا تقول بعض الإعلانات التي تروج للضحك العلاجي كبديل عن العلاج الاعتيادي.
- (c) "القلق لا يقتل ولكن يُتعب: قهقهات بدل مزيلات القلق". هذا ما يرد في بعض إعلانات "العلاج بالضحك"، بديلاً عن العلاجات الاعتيادية.

29. La poeta rumana Ana Blandiana gana el premio Princesa de Asturias de las Letras 2024.

- (a) حازت شاعرة روما أنا بلانديانا تفوز على جائزة أميرة أستورياس للآداب لسنة 2024.
- (b) الشاعرة الرومانية أنا بلانديانا تفوز بجائزة "أميرة أستورياس" للآداب لعام 2024.
- (c) الشاعرة الرومانية أنا بلانديانا تفوز بجائزة أميرة أستورياس للكلمات 2024.



30. Lea todo el prospecto detenidamente antes de empezar a tomar este medicamento porque contiene información importante para usted.

- (a) قبل الشروع في تناول هذا الدواء، إقرأ النشرة مع التوقف بين الحين والحين، لأنها تحتوي على معلومات مهمة لك.
- (b) إقرأ طريقة التشخيص بتمعن قبل أخذ هذا الدواء لأنها تتضمن معلومات هامة بالنسبة إليك.
- (c) إقرأ بعناية النشرة كاملة قبل البدء في تناول هذا الدواء لاحتوائها على معلومات مهمة لك.

31. Poner la pulpa de los aguacates en un bol y machacarla con un tenedor hasta obtener una especie de puré grueso.

- (a) ضع ألياف الأفوكادو في وعاء واهرس بالشوكة حتى تحصل على كريم سميك.
- (b) وضع لب الأفوكادو في إناء وسحقه بشوكة حتى الحصول على مهروس سميك.
- (c) ضعي نواة الأفوكادو في وعاء واهرسيها بالشوكة حتى تحصلي على نوع من المهروس السميك.

32. Más de 2000 personas podrían estar sepultadas tras el alud de tierra en Papúa Nueva Guinea.

- (a) أكثر من ألفي شخص قد يكونوا طُمرُوا بعد انجراف الأرض في بابوا غينيا الجديدة.
- (b) يحتمل أن يكون أكثر من ألفين شخص مدفونون بعد الانهيار الأرضي في بابوا غينيا الجديدة.
- (c) يُخشى وجود أكثر من 2000 شخص مختفين بعد الانجراف الأرضي في بابوا غينيا الجديدة.



33. Las propiedades medicinales de la cúrcuma son muy variadas; sin embargo, siguen siendo muy desconocidas por el gran público.

- (a) المزايا الطبية للكرم متنوعة جداً، لكنها ما زالت مجهولة لدى معظم الناس.
- (b) يزخر الكرم بملكات طبية متنوعة للغاية، لكنه ما زال غير معروف من قبل الجمهور العريض.
- (c) للكرم خصائص طبية كثيرة، إلا أن أغلبية المتلقين يتجاهلونها.

34. El Campeonato del Mundo de judo es la competición que más puntos otorga para el ranking de clasificación olímpica de ese deporte.

- (a) تشكل بطولة العالم للجودو أقوى حلبة مصارعة على التصنيف الأولمبي لتلك الرياضة.
- (b) تشهد بطولة العالم للجودو أكبر المنافسات على النقاط لترتيب التصنيف الأولمبي لهذه الرياضة.
- (c) تعد بطولة العالم للجودو المنافسة التي تمنح أكبر عدد من النقاط لترتيب التصنيف الأولمبي لتلك الرياضة.

35. Los agujeros negros son los restos fríos de antiguas estrellas, tan densas que ninguna partícula material, ni siquiera la luz, es capaz de escapar a su poderosa fuerza gravitatoria.

- (a) تعد الثقوب السوداء، بقايا باردة لنجوم قديمة، كثيفة للغاية بحيث لا يستطيع أي جسيم مادي، ولا حتى الضوء، الهروب من قوة دورانها.
- (b) تعتبر الثقوب السوداء بقايا باردة من نجوم قديمة، شديدة الكثافة إلى درجة أن أي جزيء مادي بما في ذلك الضوء، لا يستطيع الإفلات من قوة جاذبيتها.
- (c) الأغوار السوداء هي البقايا الباردة لنجوم قديمة، سميكة للغاية بحيث لا يستطيع أي جسيم مادي، ولا حتى الضوء، الخلاص من جاذبيتها القوية.



36. Ziryab estableció en el s. VIII uno de los primeros conservatorios de música del mundo en Córdoba.

- (a) في القرن الثامن، أقام زرياب أحد المعاهد الموسيقية العالمية الأولى في قرطبة.
- (b) أنشأ زرياب في القرن الثامن الميلادي في قرطبة، أحد أوائل مراكز المحافظة على الموسيقى في العالم.
- (c) أسس زرياب في القرن الثامن أحد أوائل المعاهد الموسيقية في العالم في قرطبة.

37. Los billetes del Reino Unido con el retrato de Carlos III entran en circulación el miércoles 6 de junio.

- (a) ستدخل أوراق البنكنوت في المملكة المتحدة، التي تحمل صورة كارلوس الثالث، إلى التداول يوم الأربعاء 6 يونيو.
- (b) تدخل الأوراق النقدية للمملكة المتحدة التي عليها صورة تشارلز الثالث، التداول يوم الأربعاء 6 يونيو.
- (c) مع حلول يوم الأربعاء 6 يونيو، ستدخل العملات الورقية في المملكة المتحدة التي تحمل رسم وجه شارل الثالث، إلى حركة الدوران.

38. El primer día de clase, Ventura dejaba sus cosas sobre la mesa, se plantaba con los brazos en jarras en medio de la tarima, consciente de que en esos momentos parecía más alto e inalcanzable de lo que realmente era.

- (a) كان بينتورا خلال أول حصة له في الموسم الدراسي، يضع أغراضه على الطاولة ويتوسط المنصة مقوساً ذراعيه وامتكناً براحتيه على وركيه، مدركاً أنه في تلك اللحظة يبدو أطول مما هو عليه وبعيد المنال.
- (b) في اليوم الأول من الدراسة، كان بينتورا يترك متعلقته على الطاولة، ويقف وسط المصطبة وذراعه خلفه، وهو يدرك أنه يبدو أطول وأبعد من الواقع.
- (c) في اليوم الأول من الموسم الدراسي، كان يضع بينتورا مستلزماته على الطاولة، ويقف وسط المنصة وذراعه مسدولان، وهو يدرك أنه يبدو أطول وأبعد من الواقع.



39. El suboficial se presentó como el sargento Arturo Vázquez y, tras pedir permiso, se sentó junto a los demás.

- (a) قدم الموظف الفرعي نفسه بوصفه الملازم أرتورو باتكيث وبعدهما أُذِن له جالس جنب الآخرين.
- (b) قام ضابط الصف بتقديم نفسه على أنه الرقيب أرتورو باتكيث، وبعد الاستئذان جلس بمحاذاة الآخرين.
- (c) تقدم الضابط على أنه الرقيب أرتورو باتكيث، وبعد أن طلب الترخيص من رؤسائه جلس إلى جانب الآخرين.

40. Lourdes dijo: «He descubierto que mi suegro es tan rata como mi esposo».

- (a) قالت لورديس: "اكتشفت ان حموي بخيل على غرار زوجي".
- (b) قالت لورديس: "لقد اكتشفت أن والد زوجي فأر مثل زوجي".
- (c) أفادت لورديس: "اكتشفت أن والد زوجي مخادع مثل زوجي".

41. Parece que le han estado tomando el pelo a mi niño desde el primer instante —dijo la madre enojada.

- (a) قالت الأم غاضبة: "يبدو أنهم كانوا يشدون شعر طفلي منذ اللحظة الأولى".
- (b) "يبدو أنهم كانوا يخدعون طفلي منذ الوهلة الأولى". - قالت الأم بغضب.
- (c) صرّحت الوالدة مازحة: "الظاهر أنهم كانوا يتملقونه منذ الوهلة الأولى".

42. No estoy de acuerdo con usted: yo no he notado ninguna deferencia en la mencionada carta con respecto a mi mensaje.

- (a) لست متفقًا مع حضرتك، لم أسجل أي فرق في الرسالة المذكورة مع خطابي.
- (b) أختلف معكم، لم ألمح أي احترام في الرسالة المشار إليها حيال رسالتي.
- (c) لا أوافقكم الرأي، لم أجد أي تباين في الرسالة المشار إليها مقارنة برسالتي.



43. Según una estadística publicada recientemente por el INE, más de 36 580 mujeres fueron víctimas de violencia de género en 2023.

- (a) ما يزيد عن 36580 امرأة تعرضت للعنف المصنّف في 2023، حسبما أشارت إحصائيات نشرها مؤخرًا "المعهد الوطني للإحصاء".
- (b) بحسب إحصائية نشرها المعهد الوطني للإحصاء مؤخرًا، فإن أكثر من 36580 امرأة وقعن ضحايا للعنف الجنسي في عام 2023.
- (c) أفادت إحصائية نشرها المعهد الوطني للإحصاء مؤخرًا، أن ما لا يقل عن 36580 من النساء كن ضحايا للعنف ضد المرأة في عام 2023.

44. La Unión Europea apoyó nuestra propuesta, al igual que la Liga de los Estados Árabes y la Organización de Cooperación Islámica.

- (a) يؤيد الاتحاد الأوروبي اقتراحنا على قدم المساواة مع رابطة البلدان العربية ومنظمة التعاون الإسلامي.
- (b) ساند الاتحاد الأوروبي مقترحنا على غرار جامعة الدول العربية ومنظمة التعاون الإسلامي.
- (c) الاتحاد الأوروبي وجامعة الدول العربية ومنظمة التعاون الإسلامي، جميعهم دعموا اقتراحنا ماليًا.



45. La inteligencia artificial sintetiza y automatiza tareas que en principio son intelectuales, de ahí su relevancia para cualquier ámbito de la actividad intelectual.

- (a) تتبع أهمية الذكاء الاصطناعي بالنسبة لأي مجال للنشاط الفكري، من كونه يقوم بتجميع وأتمة المهام التي تعتبر مبدئياً فكرية.
- (b) يقوم الذكاء الاصطناعي بتلخيص وأتمة الوظائف التي تكون في بدايتها فكرية، ولذلك يعتبر مهما لكل ميادين الأنشطة الفكرية.
- (c) الذكاء الصناعي يدغم ويؤتمت أعمال فكرية مبدئية، وهنا تكمن أهميته بالنسبة لأي مجال فكري.

46. La ciberseguridad consiste en proteger los ordenadores, los servidores, los dispositivos móviles, los sistemas electrónicos, las redes y los datos de ataques maliciosos.

- (a) يعنى الأمن السيبراني بحماية الحواسيب والخوادم والأجهزة المحمولة والأنظمة الإلكترونية والشبكات والبيانات من الهجمات الخبيثة.
- (b) يشمل الأمن في الأنترنت، الدفاع عن أجهزة الكمبيوتر ومقدمي الخدمات والأنظمة المنقولة والإلكترونية والشبكات والبيانات من الهجمات الضارة.
- (c) يتم الأمن السيبراني من خلال الحواسيب والخدم والأجهزة الجواله والأنظمة الإلكترونية والشبكات والبيانات من الهجمات الشريرة.



47. Cientos de miles de personas (familias enteras y niños) están ahora privadas de alimentos, agua, medicinas y refugio.

- (a) مئات الآلاف من الأشخاص (عائلات بأكملها بمن فيهم أطفال) ليس لديهم ما يكفيهم حاليًا من الأكل والشرب والأدوية والسكن.
- (b) مئات الآلاف من الأشخاص (أسر بأكملها وأطفال) محرومون الآن من الغذاء والماء والدواء والمأوى.
- (c) أسر بأكملها بمئات الألوف من الكبار والصغار يعانون من الحرمان من الطعام والشراب والدواء والمسكن.

48. El balance es contundente: en el último año el mercado del alquiler en España ha experimentado una subida de precios del 13 % de media.

- (a) الحصيلة واضحة: شهد سوق إيجار السكن في إسبانيا في السنة الأخيرة ارتفاعا في الأسعار بمعدل 13%.
- (b) الميزان حاسم: في السنة الأخيرة سجل سوق الإيجار في إسبانيا ارتفاعا في الأسعار بمعدل 13%.
- (c) الخلاصة واضحة: خلال العام الماضي جرّب سوق الإيجار في إسبانيا زيادة في الأسعار بنسبة 13% في المتوسط.

49. ¿Costes ocultos? La letra pequeña de las ofertas de teléfono e internet.

- (a) كلفة مخفية؟ الحروف الصغيرة لعروض خدمة التلفون والإنترنت.
- (b) نفقات مخفأة؟ الكتابة الصغيرة لعروض الهاتف والإنترنت.
- (c) تكاليف خفية؟ التفاصيل الدقيقة لعروض الهاتف والإنترنت.



50. La gastronomía de cada país es un rasgo de su identidad nacional.

- (a) تعتبر أمراض المعدة في كل بلد جزء من هويته القومية.
- (b) يمثل فن الطبخ في كل بلد إحدى سمات هويته الوطنية.
- (c) تشكل أمراض الأمعاء في أي بلد أحد خصائص هويته المحلية.



PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST CASTELLANO-ÁRABE

PERFIL: 8

- | | | | | | |
|-----|---|-----|---|-----|---|
| 1. | B | 21. | B | 41. | B |
| 2. | A | 22. | C | 42. | B |
| 3. | B | 23. | C | 43. | C |
| 4. | A | 24. | A | 44. | B |
| 5. | C | 25. | C | 45. | A |
| 6. | B | 26. | B | 46. | A |
| 7. | C | 27. | A | 47. | B |
| 8. | B | 28. | C | 48. | A |
| 9. | A | 29. | B | 49. | C |
| 10. | C | 30. | C | 50. | B |
| 11. | A | 31. | B | | |
| 12. | C | 32. | A | | |
| 13. | B | 33. | A | | |
| 14. | B | 34. | C | | |
| 15. | C | 35. | B | | |
| 16. | B | 36. | C | | |
| 17. | C | 37. | B | | |
| 18. | A | 38. | A | | |
| 19. | C | 39. | B | | |
| 20. | C | 40. | A | | |